

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **docLyon022b**

Édition critique
------------------

**1394, 15 août – 1397, 15 août.**

*Type de document:* Recette de péage

*Objet:* Recettes du péage et des leydes du comtal.

*Lieu de conservation:* Archives départementales du Rhône,  
10 G 904.

## Transcription de la charte

**1** ? <sup>[1]</sup>. Memoire coment Estienne Bochuz dit Chastellain, Jehan Chivrer et Hugonin Vacheret eussent prins à ferme le contal de messeigneurs du chapitre de Lion, à ferme comencant le jour de la mioust comentzant mil ·CCC.IIIIXX. et ·XIIII. par ·III. ans ensivans, pour le pris des diz ·III. ans de ·XIIIC.L. frans, desquelx les nommez dessus diz ont preste sus la dite ferme, pour baillier es diz messeigneurs de chapitre, ·VIC.LXIII. frans, c' est assavoir pour ung chacun ·IIC.XXI. frans et ceste presente cedula je, Thomaz Fornier, notaire, ay escripte de la volente d' eux troys, le derrier jour de mars mil ·CCC.IIIIXX. et ·XIIII. **2** ? Se sont les values du piage et des leydes du contal que comensarunt le jour de la mi ost corant mil ·CCC.IIIIXX. et ·XIIII, receues et accensees p· Hugonin Vacheret·

**3** Premerement, à este accense à Girert Bollat et à Janin, meyselliers, li leyda du meysel, puis le jour de la Saint Johan jusque à ung an, p· lo pris de ·XXIII. fr· et letra Johan Guigoz· **4** Item, paia lo dit ·XXIII. en plussour, lo ·XXIII. fr· **5** Item, à este accense à Guiot Turin la leyde des naveys et des rames et li piages de la porte de Bornue, de Saint Barthelmy et de Saint George p· lo pris de ·XXX. fr· letra Johan Guigo· **6** Paia le dit Guiot Turin, de la somme dessus dite, ·X. fr· **7** Item, le derier jour de juyn, receu du dit Guiot ·V. fr· **8** Item mes, paia le dit Guiot Turin, en plussour parties, ·XV. fr· **9** Item, à este accensa à Focet la leyde des chevaux p· lo pris de ·II. flor· **10** Item, à p[a]lia à mey, Hugonin Vacheret, li dit Focet le diz dos flor, le ·XXIIII. de may ·M.CCC.IIIIXX. et quinze· **11** Item, à este accense Thevenet Marri la leyde des paniers p· lo pris de ·VII. fr· Paia le dit Thevenet Marri, lo ·XXX. jour de julet l' an ·IIIIIXX. XV, ·VII. fr· **12** ? Item, à este accense à Johan d' Ansa li peys

ensemble la butique et moyson ou il demoure, p· ·I. an, p· lo pris de ·VIII. fr· Paia le dit Johan d' Ansa le ·XXVI. jour de juyn les ditz ·VIII. fr· **13** Item, à loye Monmolar à ung sellier et à sa mulier la meyson tochan celle de Johan de Lunes p· lo pris de ·II. fr· d· p· an, paia ·II. fr· **14** ? Item, le <sup>[2]</sup> jour de la Saint Michiel, ay receu des faures de Vendoyent, le dit jour, de la feyre devant Saint Nicies, p· notre part de la leyde ·VI. g· t· **15** Item, ay receyu du chapelan dou cardinal d' Amiens, le ·XX. jour dou meys de novembre, ·III. gros <sup>[3]</sup>. **16** Item, le ·XXVI. jour de novembre, ay receu du porvintier du cardinal de Florence p· lo vin, · IIII g· **17** Item, ay receu p· lo fet de la geline ·I. fr· ·XV. g· ·II. d· **18** Item, le ·XV<sup>e</sup>. jour de janver, ay receu de Guillame de la maletote, p· la porte de Saint Marcel p· notre part <sup>[4]</sup>, ·III. flor· ·XI. d· **19** Item, la dimenge devant Rampaux, ay receu du porvintier du cardinal de Viviers p· lo vin, ·VIII. g· **20** Item, le ·V<sup>e</sup>. jour d' avri, ay receu du factour du gouverneur du Dauphine, de ·XXX. cues de vin, paia ·VIII. bl· **21** ? Item, le ·XXV. jour de juyn, receu de Guillame de la maletote, à la porte de Saint Marcel, ·II. fr· **22** Item, celui jour, du porvintier du cardinal du Miriu, p· lo vin de ·II. naveys, ·III. g· **23** Item, receu du porvintier du cardinal de Viviers, p· lo vin, ·III. g· **24** La mi ost corant mil ·CCC.IIIXX.XV. **25** Item, à este accense à Guiot Turin les leydes *et* les portes dessus dites p· lo pris de ·XXX. fr, paia ·XIII. fr, reste à devant ·XVI. frans· **26** Item, le ·XI<sup>e</sup>. jour de janver, receu de Guillame de la malatote, p· la man de Johan Dodin, ·XX. gros· **27** Item, accensa lo meyzel à Janin Durant p· lo pris de ·XXIII. fr· **28** Item, lo peys, à Johan Brenay, p· lo pris de ·III. fr, paia ·III. fr· **29** Item, les meysons de la graneteri, p· lo pris de ·VI. fr, notre part paia· **30** Item, receu, le ·VIII<sup>e</sup>. jour de fevrier, p· la leyda de la geline, ·II. fr· ·I. denier· **31** It

*em*, celui jour, receu de Guillame de la malatota, p· lo piage, ·VII. g·  
·III. d· **32** *Item*, le ·XXII. jours de may, receu de Martin Guillot, p·  
·C. anes de ble que il menoit, p· *notre part du piage* <sup>[5]</sup>, ·VII. gros·  
**33** *Item*, à receu Hugonin Vacheret de Guillaume de la maletote, le  
mars apres la Sant Johan <sup>[6]</sup>, ·XIII. gros et ·XI. d· **34** *Item*, à este  
accensa à Tevent du treyvo les leydes, les portes et li peys d' utre  
Sone p· lo pris de ·XXXVI. fr· **35** *Item*, la leyda du meyzel à Janin  
Durant, p· lo pris de ·XXIII. fr· **36** *Item*, les meyzons, p· lo pris de  
·VI. fr· **37** *Item*, à Garnier, les leydes de chevaux, p· lo pris de ·II.  
flor· **38** ? *Item*, à receu Hugonin Vacheret, l' endemens de la Tosens  
l' en ·LXXX. <sup>[7]</sup> et ·XVI, de Guillame de la maletote, ·XXI. gros·  
**39** *Item* mes, à receu Hugonin Vacheret, le vanredi davant  
Chalende, de monsegniour le cardinal du Vergier, ·II. gros· **40** L' an  
mil ·CCC.IIIIXX. dix et sept **41** *Item*, le ·XXVII. jour de juing at  
receu Hugonin de Guillaume de la maletote, de la porta de Saint M  
arcel, duoz frans et ·XII. g· **42** L' an mil ·CCC.IIIIXX. et ·XVII<sup>e</sup>, lo  
·XXVII. jour dou moy de juing, receu our pon de Ron p· lo piage  
comon, ·XXI. g· **43** *Item* mes, p· lo pontenage, lo jour dessus du·  
VI<sup>e</sup>. et ·XVI<sup>e</sup>, ·VII. g· ung tiers·

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Le folio 47 r<sup>o</sup> ne comprend que quelques lignes qui ont été écrites en prenant la page à l'envers et qui ne semblent pas avoir de rapport direct avec le texte ici transcrit. Voici ces lignes: L'an M.CCC.IIIIXX<sup>XX</sup>.e .XIII., lo vendre devant la Sant Johan, je, Glade de Pompierre, confesse avoir resseu de Huguonet Vacheret doze frans et dime en rebatimen de se qui me pout deveir fet, en sine de verita, jou senie de ma man. G. de Pompierre. Plus bas, d'une autre écriture: Demande Johan Chivrer .XXV. fr. .X. g. .I. quart. — *Item*, p. sal. — *Item*, n'et point fait de mencion des draps.

<sup>[2]</sup> *le*, répété par erreur.

[3] A la fin du mot *gross* + abréviation.

[4] Entre les paragraphes 162 et 163, la phrase suivante, barrée: *Item ay receu des meyselliers p. .II. termes passes .XI. fl. d.*

[5] A la suite du paragraphe 175, une ligne barrée, illisible.

[6] A la suite de ce paragraphe figurent 4 lignes barrées.

[7] *Ms. .LXXL.*